

# РОЛЬ ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ФАКТОРОВ В ОБРАЗОВАНИИ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ

## THE ROLE OF EXTRALINGUISTIC AND LINGUISTIC FACTORS IN THE FORMATION OF THE TERM SYSTEM

*M. Bamatgireeva*

*Summary.* This article deals with the General scientific concept of the concepts «term» and «term system». The author presents the different views of scientists on the nature of the term, as well as the basic theoretical and practical approaches to the study of term systems. The extralinguistic factors are caused by the need for linguistic expression of terminable concepts, and linguistic factors, in turn, are associated with a variety of conceptual relationships (which are transmitted by terminological combinations) and with the possibility of combining of different components into word combinations.

*Keywords:* system, term, terminology, term system, historical, semantic, «formal» characteristics of terms.

**Баматгиреева Медина Вахаевна**

К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВО «Чеченский государственный педагогический университет»  
mbamatgireeva@yandex.ru

*Аннотация.* В данной статье рассматривается общенаучная концепция понятий «термин» и «терминосистема». Представлены различные взгляды ученых на природу термина, а также основные теоретические и практические подходы к исследованию терминосистем. Экстралингвистические факторы обусловлены необходимостью лингвистического выражения «терминируемых» понятий. Лингвистические факторы, в свою очередь, связаны с многообразием понятийных отношений (которые передаются терминологическими сочетаниями) и с возможностью объединения в словосочетания разных компонентов.

*Ключевые слова:* система, термин, терминология, терминосистема, исторические, семантические, «формальные» характеристики терминов.

Любой язык — многоуровневое образование, он состоит из целого ряда подсистем, каждая из которых включает в себе свою картину мира [1]. Любая система — это форма организации чего-либо, порядок, обусловленный правильным, закономерным расположением частей в определенной связи. Система терминов определенной области науки, производства или искусства составляет ее *терминологию* (например, терминология лингвистическая, физическая, медицинская, сельскохозяйственная и др.) — совокупность специальных слов (терминов) различных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения, это замкнутая система, в которой термин занимает определенное место по соподчиненности с другими терминами.

Для термина (в отличие от поля — предметной области, с которой соотнесен термин как специальное понятие) система — это в первую очередь лингвистическая упорядоченность специальных слов, обслуживающих определенное терминологическое поле. Вследствие этого отдельные терминологии — это очерченные лексические подсистемы внутри лексической системы национального языка.

*Термин* (лат. *terminus* — предел, граница, пограничный знак) — слово или словосочетание (языковая единица) — выражает специальное понятие, применяемое в науке, технике, искусстве; может входить как в состав

только одной терминологии, так и в разные терминологии. Одни термины, утратив свой сугубо специальный характер, стали широко употребляться в разных стилях речи, другие термины сохраняют узкоспециальный характер.

По мнению большинства ученых, термины должны иметь дефиницию (лат. *definitio* — толкование), строго определенное значение для одного понятия [5; 6] и как особые слова или словосочетания должны отличаться от других номинативных единиц краткостью, однозначностью, точностью, системностью, независимостью от контекста, экспрессивной нейтральностью [9; 7 и др.].

Г.О. Винокур считал функцию термина одним из его основных признаков: «В роли термина может выступать любое слово... Термины — это не особые слова, а только слова в особой функции» [2, с. 5]. Хотя понятие «термин» и невозможно охарактеризовать без учета выполняемых им функций, но нет и оснований ограничиваться только этим его свойством. Учитывая логическую формулировку особенностей функционирования термина, следует отметить, что общеупотребительным словам также в определенной мере присущи многие функции, характерные для терминов. Отличием терминов от других лексических единиц является эмоциональная нейтральность, способность выражать специальное профессиональное, научно-техническое понятие, поскольку именно связь термина с понятием определенной отрас-

ли знания делает его особой лексической единицей. Лишены термины в составе языка науки и образного употребления. Образностью они могут обраться, только попав в иную стихию, например, в язык художественной литературы, в публицистику и т.п. [5, с. 59].

Основным источником образования новых научных терминов являются терминологии новых областей знаний и сфер деятельности человека, общеупотребительная лексика, сформировавшиеся логико-философские, математические терминосистемы. На протяжении последних десятилетий отмечается активный процесс классификации основных механизмов образования новых слов, терминов. В этом процессе находят непосредственное отражение постоянные изменения в словарном составе языка, обусловленные значительными переменами в жизни общества.

Специфика терминосистем состоит в том, что это естественно-искусственные, открытые, динамические (развивающиеся) системы и они в большей степени базируются на закономерностях формальной логики, откуда и многочисленные успешные попытки установить изоморфность (сходство) между системами понятий и терминосистемами конкретных наук и их разделов [8].

Организация и анализ любой терминосистемы является результатом сложного процесса, зависящего от ряда факторов, на которые необходимо обратить внимание при изучении отраслевых формирующихся терминосистем. Существует точка зрения, согласно которой терминосистема образуется в результате стихийно сложившейся терминологии, т.е. некоторая совокупность номинативных единиц, соответствующих понятиям данной области знаний, организуется в систему терминов с определенными отношениями между ними. Терминосистемы — это искусственно формируемый лексический пласт, каждая единица которого должна иметь определенные ограничения в употреблении и оптимальные условия для своего существования и развития [10, с. 8].

Происхождение и развитие терминов, терминосистем — проблемы социолингвистики, для решения которых возможно использование методов исторического, сопоставительного исследования в соответствующих отраслях знания. Социолингвистический аспект исследования предполагает анализ социальной и лингвистической характеристик термина. Под социальной характеристикой понимаются условия социального плана, в которых функционирует термин, и вся та совокупность экстралингвистических факторов, которые влияют на значение термина, занимающего определенное место в терминологической системе. Лингвистическая характеристика включает структурно-семантические

свойства термина, его парадигматические и синтагматические связи. Вопрос о необходимости исследования языковых фактов в результате экстралингвистических (прагматических, социокультурных, психологических и т.д.) факторов затрагивался многими учеными, поскольку развитие всех сфер человеческой деятельности получает лингвистическое отражение в языке, следовательно, необходимо выявление факторов, влияющих на возникновение терминов.

Так, учеными-лингвистами разработаны и представлены основные теоретические и практические подходы к исследованию терминосистем. В частности, С.В. Гринев [4] к группе исторических (генетических, хронологических) характеристик относит: *возраст* (среднее время появления терминов); *происхождение* (определяемое соотношением терминов, образованных различными способами — семантическим, морфологическим, синтаксическим, морфолого-синтаксическим, заимствованием); *модель образования*: 1) в результате дифференциации знания; 2) в результате взаимодействия наук на их стыке; 3) комплексные науки и дисциплины (в результате взаимодействия ряда наук); *родство* (близость различных областей знаний, их взаимодействия); *устойчивость* (сохранение основной части терминологии со структурой).

Во второй группе представлены следующие «формальные» характеристики: *размер* (до 100 терминов — микротерминология, 100–1000 терминов — мезотерминология, свыше 1000 — макротерминология, свыше 10000 — мегатерминология); *структурный состав* (виды и соотношение структурных типов терминов); *средняя и максимальная длина терминов* (лексическая — среднее число слов, входящих в термин данной терминологии, знаковая — среднее число знаков в термине); *мотивированность* (семантическая прозрачность, понятность); *систематичность терминов* (системность терминологии).

Третью группу представляют семантические характеристики: *предметная отнесенность*; *полнота терминологии* (отсутствие в ней лакун, терминов для обозначения понятий соответствующей понятийной системы); *семантическая целостность* (отсутствие автономных фрагментов, оторванных от основного корпуса терминологии); *понятийная изоморфность* (соответствие понятий: установление доли омонимии, полисемии, синонимии); *категориальные соотношения* (соотношения терминов на логико-понятийном уровне, которые сводятся к трем категориям — объектов, процессов /состояний и объектов); *структурированность* (максимальная и средняя глубина иерархии — процентное соотношение терминов, связанных иерархическими и чисто ассоциативными отношениями).

К группе функциональных параметров следует отнести: *нормированность*; *общепринятость*; *употребительность (внедренность)*; *интернациональность* и *компактность*.

Б.Н. Головин и Р.Ю. Кобрин [3] предложили в качестве критериев определения терминологичности, использующиеся как при решении лингвистических задач, так и при создании информационно-поисковых словарей и тезаурусов: *дефинитивный критерий* (дефиниция — логическое определение понятия, установление содержания понятия); *критерий концептуальной целостности* (выделение соответствующего понятия и выражающего его языкового знака).

В.П. Даниленко [5] в качестве лингвистического критерия оценки терминологии предполагает постановку и решение таких важных в практическом отношении

вопросов, как: *общеязыковые требования* (грамматические средства выражения, отношение к иноязычным словам, краткая форма термина); *нормативные требования* (соответствие термина основным способам и моделям общелитературного словообразования или специальным моделям терминообразования; тенденция к регулярности функционирования словообразовательных моделей, к специальности значения словообразующих аффиксов и моделей и др.).

Таким образом, можно считать установленным, что в образовании терминосистем (как совокупности терминов, обеспечивающих номинацию понятий определенной области знаний и сферы деятельности, объединенных между собой различными связями — логическими, семантическими, синтаксическими и иными отношениями) важную роль играют экстралингвистические и лингвистические факторы.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Баматгиреева М. В. Сопоставление лексем русского языка для формирования синонимических рядов и лексико-семантических групп // Материалы XIX Международной научно-практической конференции «Современные тенденции развития науки и технологий». Белгород, 2016.
2. Винокур Г.О. О некоторых явления словообразования в русской технической терминологии. Тр. МИФЛМ. М., 1939. Т. 5.
3. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. М., 1987.
4. Гринев С. В. Введение в терминоведение. М., 1993.
5. Даниленко В. П. Русская терминология: опыт лингвистического описания М., 1977.
6. Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. М., 1977.
7. Квитко И. С. Термин в научном документе. Львов, 1976.
8. Лейчик В. М. Термины и терминосистемы — пограничная область между естественным и искусственным в языке // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. Воронеж, 1978.
9. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. М., 1961.
10. Суперанская А.В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: Вопросы теории. М., 2003.

© Баматгиреева Медина Вахаевна (mbamatgireeva@yandex.ru). Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Чеченский государственный педагогический университет